

**Để giúp bảo vệ quyền lợi của quý vị, hãy cập nhật thông tin liên lạc mới nhất của quý vị cho Văn phòng Công tố viên Tiểu bang (District Attorney's Office) hoặc Bộ Tư pháp Vị thành niên (Juvenile Department).**

## Các quyền chung

Quyền công lý của quý vị bao gồm quyền được đảm một vai trò có ý nghĩa trong quá trình tư pháp vị thành niên, quyền được đối xử với nhân phẩm và sự tôn trọng, quyền được đối xử công bằng và không thiên vị, và quyền được bảo vệ hợp lý khỏi sự tiếp xúc với tội phạm vị thành niên.

Nhiều quyền của nạn nhân là **tư đồng**, nhưng quý vị có thể cần phải "nói" cho ai đó biết rằng quý vị muốn có các quyền này.

Các quyền khác quý vị phải cụ thể **yêu cầu**. Quý vị có thể yêu cầu bằng các liên hệ với Văn phòng Công tố viên Tiểu bang hoặc Bộ Tư pháp Vị thành niên để yêu cầu những quyền này.

Quyền của quý vị có thể được khẳng định trước tòa bởi chính quý vị, luật sư của quý vị hoặc Công tố viên Tiểu bang (theo yêu cầu của quý vị).

\*Nếu quý vị không muốn phát biểu tại phiên điều trần (khi quyền đó tồn tại), quý vị có thể nhờ ai đó nói thay quý vị.

## Các quyền tư đồng

- Tham dự phiên tòa mở.
- Có người hỗ trợ tại đó cùng quý vị.
- Được bồi thường các chi phí phát sinh từ tội phạm mà quý vị đã phải chịu. Quý vị phải cung cấp bằng chứng về thiệt hại cho tòa án.
- Có một bản ghi hoặc băng ghi âm của các phiên tòa mở nếu một bản đã được thực hiện. Quý vị có thể phải một khoản phí cho bản ghi/băng ghi âm.
- Được bảo vệ thông tin định danh cá nhân của quý vị khỏi tội phạm vị thành niên. Thông tin này bao gồm số điện thoại, địa chỉ, số an sinh xã hội, ngày sinh, số tài khoản ngân hàng và số thẻ tín dụng.

## Các quyền phải được yêu cầu

- Hạn chế sao chép hoặc phổ biến thông tin, hình ảnh hoặc bản ghi có tính chất khiêu dâm.
- Được thông báo về một số phiên tòa mở nhất định.
- Được có một số thông tin lý lịch tư pháp nhất định về tội phạm vị thành niên (bị cáo buộc hoặc xét xử).
- Được yêu cầu thực hiện xét nghiệm HIV hoặc các bệnh truyền nhiễm khác cho tội phạm vị thành niên nếu tội phạm có liên quan đến việc chuyển chất dịch cơ thể.

## Nếu tội phạm vị thành niên đã bị bắt giam

### Các quyền tư đồng

- Được thẩm phán cân nhắc sự an toàn của quý vị tại phiên tòa giải phóng.
- Từ chối nói chuyện với luật sư hoặc điều tra viên tư nhân của bên tội phạm vị thành niên bị cáo buộc hoặc xét xử.
- Yêu cầu được thông báo nếu vụ việc được xử lý thông qua quy trình bán chính thức chứ không phải thông qua tòa án. Giải quyết bán chính thức có thể bao gồm:
  - Thỏa thuận trách nhiệm chính thức
  - Chuyển hướng

### Các quyền phải được yêu cầu

- Được thông báo về một số phiên tòa mở nhất định.
- Được thông báo trước về phiên tòa về việc trả tự do.
- Được tư vấn về lời biện hộ trong một vụ án trọng tội bạo lực.
- Nếu quý vị không có thông báo hoặc cơ hội để phát biểu tại một số phiên tòa nhất định khi mà tội phạm vị thành niên được trả tự do, quý vị có thể yêu cầu tổ chức một phiên tòa khác để xem xét lại quyết định trả tự do.

## Nếu vụ án của quý vị được đưa ra tòa

### Các quyền tư đồng

- Được tòa án cân nhắc lịch biểu của quý vị khi lên kế hoạch các phiên tòa/điều trần mà quý vị cần tham dự.
- Được hiện diện và phát biểu tại phiên tòa về vấn đề từ bỏ quyền lợi (waiver hearing), khi mà tòa án xác định liệu vụ việc có nên tiến hành tại tòa án người lớn hay không.
- Được biết kết quả vụ việc của quý vị.

### Các quyền phải được yêu cầu

- Phát biểu tại phiên tòa để xem xét việc giam giữ hoặc chỗ ở, hoặc tại phiên tòa để xem xét việc dàn xếp chỗ ở cho hoặc giam giữ tội phạm vị thành niên/thanh thiếu niên.
- Phát biểu tại một phiên tòa tuyên án trực tiếp hoặc bằng văn bản.

## Sau khi tuyên án

### Quyền tư đồng

- Để được bồi thường.
- Để phát biểu tại một phiên tòa để xem xét kiến nghị hủy bỏ hoặc bác bỏ hồ sơ.
- Được thông báo và phát biểu tại phiên tòa để xác định việc đăng ký người phạm tội tình dục.
- Được thông báo và phát biểu tại phiên tòa về việc xóa bỏ hồ sơ.
- Đối với trẻ vị thành niên bị Kết tội Trừ khi Bị Bệnh Tâm thần, Bộ Tư pháp có thể có thêm một số dịch vụ nạn nhân để hỗ trợ - để biết thêm thông tin, hãy gọi

**503-378-4284**

### Các quyền phải được yêu cầu

- Để được thông báo về các phiên tòa xét xử trẻ vị thành niên, kể các các phiên tòa mà có thể bác lệnh quản chế.

### Trong trường hợp phạm tội tình dục

- Quý vị có quyền không bị tội phạm vị thành niên liên lạc.

**Để tìm hiểu thêm về những tội phạm có trong danh sách tội phạm tình dục, hãy gọi:**

**Thông tin về tội phạm tình dục của cảnh sát bang Oregon  
503-934-1258**

## Cơ quan An ninh Vị thành niên Oregon (OYA)

### Các quyền phải được yêu cầu

- Được thông báo khi trẻ vị thành niên bị xét xử được trả tự do từ Nhà tù Thanh thiếu niên của OYA. *Quý vị phải trực tiếp cung cấp thông tin liên lạc của mình cho OYA và cập nhật thông tin này khi có bất cứ thay đổi nào.*
- Để biết thêm chi tiết về các dịch vụ nạn nhân trong lúc tội phạm vị thành niên đang bị OYA giam giữ, hãy liên hệ:

**503-373-7205**

- Quý vị cũng có thể nhận được thông báo tự động về việc thanh thiếu niên được trả tự do từ Nhà tù Vị thành niên OYA bằng cách đăng ký với **VINE** (Thông tin và Thông báo Hàng ngày cho Nạn nhân/Victim Information and Notification Everyday). Liên hệ để biết thêm thông tin:

**877-674-8463**

**[www.VINELINK.com](http://www.VINELINK.com)**

## Thanh thiếu niên dưới quyền tài phán của Ban Thẩm tra An ninh Tâm thần (Psychiatric Security Review Board, hoặc PSRB) - Hội đồng Vị thành niên

### Các quyền tư đồng

- Tham dự và phát biểu tại các phiên điều trần PSRB.

### Các quyền phải được yêu cầu

- Có một số thông tin nhất định từ PSRB về trường hợp của tội phạm vị thành niên (bệnh nhân). *Quý vị phải cung cấp thông tin liên lạc của mình trực tiếp cho PSRB và cập nhật thông tin này khi có bất cứ thay đổi nào.*
- Được thông báo về các phiên điều trần PSRB.

## Thông tin khác

- Nếu quý vị là nạn nhân của hành vi rình rập, quý vị có thể đến cảnh sát hoặc ra tòa và yêu cầu một lệnh bảo vệ khỏi sự rình rập.
- Nếu quý vị là nạn nhân của tấn công tình dục, bệnh viện phải cung cấp cho quý vị thông tin chính xác về dịch vụ ngừa thai khẩn cấp.
- Nếu quý vị là nạn nhân của bạo lực gia đình, quý vị có thể được trợ giúp tài chính từ Bộ Dịch vụ Nhân sinh (Department of Human Services) thông qua quỹ Hỗ trợ Tạm thời cho Người sống sót Bạo hành Gia đình (TA/DVS).
- Nếu quý vị là nạn nhân của bạo lực gia đình, hành hung tình dục, hoặc rình rập, quý vị có các quyền sau đây:
  - Nghỉ làm để tham dự phiên tòa hoặc các cuộc hẹn tư vấn hoặc y tế
  - Kết thúc hợp đồng thuê sớm
  - Nhận trợ cấp thất nghiệp
  - Được thay ổ khóa cửa nhà
  - Được giúp đỡ đặc biệt để tìm nhà ở được chính phủ trợ cấp
  - Thiết lập kế hoạch thanh toán với công ty điện thoại
- Tình trạng nhập cư của quý vị không ảnh hưởng đến quyền lợi của quý vị dưới tư cách là nạn nhân tội phạm.
- Nạn nhân là người nhập cư có thể có một số lựa chọn pháp lý bổ sung.
- Nếu quý vị là nạn nhân của một tội ác đã gây ra thương tích hoặc tử vong, quý vị có thể được trợ giúp tài chính để dùng cho mục đích tư vấn, y tế hoặc các chi phí liên quan đến cái chết.  
Liên hệ để biết thêm thông tin:

**Chương trình bồi thường cho nạn nhân tội phạm  
800-503-7983**

## Quyền của nạn nhân

Tài liệu này liệt kê các quyền của nạn nhân tội phạm ở Oregon.

*Quyền của nạn nhân tội phạm trong hệ thống Tư pháp Vị thành niên áp dụng cho nạn nhân của hành vi phạm tội cũng như cha mẹ hoặc người giám hộ hợp pháp của nạn nhân vị thành niên.*

### Một số trong số các quyền này là tự động. Các quyền còn lại phải được yêu cầu.

Vui lòng liên hệ với Văn phòng Công tố viên Tiểu bang/Chương trình Hỗ trợ nạn nhân địa phương hoặc Bộ Tư pháp Vị thành niên nếu quý vị muốn yêu cầu quyền hoặc muốn biết thêm về quyền của mình.

Nếu quyền hiến pháp của quý vị không được tôn trọng, quý vị có thể khẳng định quyền nạn nhân tội phạm của quý vị đã bị vi phạm. Quyền này có giới hạn về thời gian. Để biết thêm thông tin, hãy truy cập: [www.doj.state.or.us/victims](http://www.doj.state.or.us/victims)

Tài liệu này cũng được dịch sang các ngôn ngữ sau:

Tiếng Nga • Tiếng Tây Ban Nha • Tiếng Việt  
Tiếng Hàn • Tiếng Trung

Để có thêm bản sao, xin vui lòng gọi:

**Bộ phận Dịch vụ Nạn nhân và Người sống sót Tội phạm**  
**Bộ Tư pháp Oregon**  
**503-378-5348**  
(Salem và các khu vực lân cận)  
**800-503-7983**  
(miễn phí toàn tiểu bang)

## Định nghĩa

**Xét xử** - Khi tội phạm vị thành niên bị tuyên bố là "có tội" tại một phiên tòa xem xét sự thật (xét xử cho người phạm tội vị thành niên) hoặc đã nhận trách nhiệm (có tội).

**Kết án** - Bản án, có thể bao gồm các điều kiện quản chế hoặc cam kết với Cơ quan An ninh Vị thành niên Oregon.

**Chuyển hướng** - Một vụ án vị thành niên được xử lý bên ngoài quá trình tòa án vị thành niên chính thức. Có thể bao gồm các chương trình can thiệp được thiết kế để ngăn chặn thanh niên tái phạm tội.

**Xóa hồ sơ** - Phá hủy hoặc niêm phong bản án hoặc lệnh và tất cả các hồ sơ, tài liệu về hành động hoặc hành vi dẫn đến vụ án của vị thành niên.

**Thỏa thuận Trách nhiệm Chính thức (FAA)** - Một hợp đồng tự nguyện giữa trẻ vị thành niên và bộ tư pháp vị thành niên, theo đó trẻ vị thành niên đồng ý thực hiện một số điều kiện để đổi lấy việc không ban hành án lệnh (giấy kết án chính thức) hầu tòa vị thành niên.

**Đã bị bắt giam** - Bị bắt và bị buộc tội. Trẻ vị thành niên có thể bị giam giữ hoặc trả về cho cha mẹ hoặc người giám hộ.

**Trọng tội có bạo lực** - bất cứ hành vi phạm tội nào mà nếu người phạm tội là một người trưởng thành thì sẽ cấu thành trọng tội, và đồng thời đã gây thương tích thực sự hoặc có khả năng gây thương tích nghiêm trọng hoặc là một hành vi phạm tội tình dục.

**Nạn nhân** - bất cứ người nào mà công tố viên tiểu bang, bộ tư pháp vị thành niên hoặc tòa án xác định là bị tổn hại trực tiếp về tài chính, tâm lý hoặc thể chất do hành vi mà đã đưa trẻ phạm tội vị thành niên ra trước tòa án vị thành niên. Nếu nạn nhân là trẻ vị thành niên, thì từ "nạn nhân" bao gồm cả người giám hộ hợp pháp của trẻ vị thành niên đó.

## Thông tin liên lạc về dịch vụ nạn nhân Thông tin

Trung tâm Hỗ trợ Nạn nhân Tội phạm của Tiểu bang Oregon (Oregon Crime Victims Law Center)  
503-208-8160

Thông tin về Tổ chức Trợ giúp Pháp lý Toàn Bang  
[www.oregonlawhelp.org](http://www.oregonlawhelp.org)

Hội Luật sư Oregon (Oregon State Bar)  
800-452-8260  
[www.osbar.org/public](http://www.osbar.org/public)

Ban Thẩm tra An ninh Tâm thần (Psychiatric Security Review Board)  
503-229-5596

Cảnh sát Bang Oregon - Danh sách tội phạm tình dục (Sex Offender Registry)  
503-934-1258

Cơ quan An ninh Vị thành niên Oregon Oregon (Oregon Youth Authority)  
503-373-7205

Gọi đến An toàn (Call to Safety)  
Giới thiệu đến các Chương trình Phòng chôn Khủng hoảng địa phương toàn bang  
888-235-5333

Dịch vụ Tư vấn về Di trú (Immigration Counseling Service/ICS)  
503-221-1689

Dịch vụ Pháp lý Di trú Từ thiện Công giáo (Catholic Charities Immigration Legal Services)  
503-542-2855

Thông tin và Thông báo Hàng ngày cho Nạn nhân (VINE)  
877-674-8463  
[www.VINELINK.com](http://www.VINELINK.com)

## QUYỀN CỦA NẠN NHÂN TRONG HỆ THỐNG TƯ PHÁP VỊ THÀNH NIÊN



### Nạn nhân và Người sống sót của Tội phạm Bộ phận Dịch vụ Bộ Tư pháp Oregon

1162 Court St. NE  
Salem, OR 97301  
(503) 378-5348  
(800) 503-7983

[www.doj.state.or.us/victims](http://www.doj.state.or.us/victims)

**Mọi nạn nhân, mọi tội phạm,  
mọi quyền, mọi thời điểm**